

Filipová, Helena

[Pastyřík, S. Witajće do Łužicy]

*Opera Slavica*. 2002, vol. 12, iss. 4, pp. 58-59

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/117432>

Access Date: 19. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

почему автор его справедливо в списке и не приводит (см., однако, о нем на с. 356). Отчасти аналогичны и глаголы *достигнуть*, *достигать* (интересно, что в ч. яз. имеются и беспрефиксальные *stihnout*, *stihat*). Метко описано и различие между глаголами с префиксом *недо-* (*недоставать*) и положительными глаголами с отрицательной частицей *не* (*он не докурил*) (с. 170).

Подводя итоги нашей рецензии, нужно еще раз подчеркнуть, что настоящая публикация Я. Гейнца, разработанная с образцовой тщательностью, приносит весьма полезные сведения, касающиеся сложной проблематики русского глагола, вследствие чего она заслуживает высокой оценки.

Станислав Жажжа

*Pastyřák, S.: Witajće do Łužicy. (Úvod do horní lužické srbštiny). Univerzita Hradec Králové, Gaudeamus 2002, 96 s.*

Recenzovaná publikace je živým dokladem toho, jak tolik diskutovaná lužická srbština, (které je často prorokován jako živému jazyku zánik), přece znovu proniká na naše univerzity. A je velkou zásluhou Pedagogické fakulty v Hradci Králové, že učinila úvod do jejího studia součástí slavistického semináře pro studenty bohemistiky. Lužická srbština je totiž velmi zajímavou kapitolou pro každého slavisticky zaměřeného filologa, který se zajímá o historický vývoj slovanských jazyků; studenty bohemistiky mohou mimo jiné zaujmout také četné bohemismy v prvních písemných památkách a nejen v nich (neologismy podle českého vzoru byly pro krásnou literaturu vytvářeny i v první polovině 20. století např. v díle J. Lorence-Zaléského). Pro studenty slavistiky je v neposlední řadě důležitý obecný srovnávací kontext, v němž lze na příkladu lužické srbštiny sledovat jazykové i literární procesy společné všem slovanským jazykům.

Jak sám autor v předmluvě píše, nejedná se o systematickou mluvnici horní lužické srbštiny, nýbrž o soubor pracovních materiálů určený pro práci v semináři. Autor je sestavil na základě učebnice J. Šolčinové a E. Wornara *Obersorbisch im Selbststudium*, Budyšin 2000, dnes již klasické gramatiky z roku 1978 od H. Šewce, příručky ortografie a interpunkce od P. Völkelera z roku 1974 a dále z novin, časopisů a materiálů Letní školy lužické srbštiny z roku 2000. V přehledu chybí nejnovější morfologie H. Fasky z roku 1981.

Že si autor vybral hornolužickou srbštinu, je příznačné: její nositelé, žijící v okolí Budyšina a Lipska, prosazují svůj jazyk na literární půdě mnohem výrazněji, než tomu je a vždycky bylo v Lužici Dolní. Autor však dolní lužičtinu zcela nepomíjí a některé texty (Otčenáš či neoficiální lužická hymna *Krásná Lužice*) jsou uvedeny v obou jazycích.

První část obsahuje krátké vysvětlení geografického pojmu „Lužice“ a „Lužický Srb“ a krátký přehled literatury (zcela však chybí 20. století). Na dalších stranách autor přináší přehled výslovnosti a pravopisu a základní údaje o slovních druzích kromě slovesa, kterému je věnován celý druhý oddíl. Část první je pak zakončena úryvkem ze

studie H. Šewce *Lužiska serbščina – jedna abo dvě řeči?* publikované v časopise „Lětopis“ v roce 1997 a přednesené v roce 2000 v rámci Letní jazykové školy.

Tyto dvě teoretické části a jejich pasivní zvládnutí (rozpoznání gramatických tvarů a syntaktických vztahů), které přispěje k utužení filologického myšlení, pak mohou studenti procvičovat na materiálech třetí části. Ta přináší úryvky z novin, časopisů a učebnic a je tedy didakticky zaměřena na jednoduchou, ale kompletní demonstraci všech slovních druhů a gramatických tvarů v živém jazyce. Studenti si také mohou ověřit, nakolik textům rozumí a jak jsou je schopni reprodukovat v češtině – a to je také evidentně záměr daného skripta.

K výběru textů bych podotkla jen to, že bylo možno vybírat i z beletrie, aby studenti měli před očima literární jazyk, ve kterém zřejmě lužická srbština přetrvá nejdéle. Stejně tak by mohli v ukázkách porovnat stylistické prostředky a obecně stav jazyka od počátku lužického písemnictví přes vycizelovaný jazyk J. B. Čišinského až po vybrané autory 20. století (alespoň Brězan a Koch). Vedle tohoto diachronního schématu by bylo možno lužickou srbštinu ukázat i synchronně ve stylistickém srovnání jazyka současné literatury a žurnalistiky – právě na příkladu vybraných novinových článků. I současná literatura nabízí texty, kterých je možno využít jako učebních pomůcek pro studium gramatických kategorií včetně duálu. Takovou „verbální“ poezii tvoří např. básník a historik Timo Meškank, pro jazykovou demonstraci by byly vhodné i jednoduché prozaické texty Jěwy-Marie Čornakec.

Čtvrtý díl pak nabízí dva konfrontační slovníčky či soupisy jazykových pojmů v češtině a v horní lužické srbštině, sestavené na základě „Slovníku slovanské lingvistické terminologie“ (Academia, Praha 1977).

Autor v úvodu píše, že publikace je věnována památce Adolfa Černého, rodáka z Hradce Králové. Píše o něm, že byl „prvním univerzitním učitelem lužické srbštiny na Karlově univerzitě po roce 1945“ (s. 3). Zde bychom si však dovolili drobnou korekci: A. Černý působil na univerzitě jako lektor před rokem 1945. Povolán byl už roku 1901 a dvouhodinový seminář nabízel i v době 1. světové války. Nikdy se mu však nepodařilo získat řádnou docenturu a tedy místo, naposledy se v seznamu přednášek jeho jméno objevuje v roce 1922. Po něm přejímá žezlo Josef Páta jako soukromý docent a lektorát přebírá Mikławš Krječmař. Po roce 1945 už Černý do akademického ani politického života nezasahoval, věnoval se pouze vlastní badatelské činnosti a předkladům.

Je samozřejmé, že publikace vzhledem ke svému využití je zaměřena na pozici lužické srbštiny ve slovanském kontextu a nemůže se věnovat jejímu vztahu k němčině a přibývajícím německým vlivům, stejně tak nemohla zachytit dialektové odlišnosti. To však nic nemění na tom, že královéhradecká učebnice lužické srbštiny je nesporným přínosem české sorabistice i srovnávací slovanské filologii, ze které si ostatní univerzity mohou vzít příklad.

*Helena Filipová*